

Предварительные распоряжения

Advance Directives

Advance directives are legal documents to tell your loved ones and your doctors about the medical treatment you would want if you are not able to speak for yourself. Because a severe illness or accident can happen at any time, all adults should have advance directives.

It is important to let your health care team know if you have advance directives, so they are aware of them and can honor your health care choices. You will be asked if you have advance directives if you are in the hospital.

Here are answers to some common questions about advance directives.

What is an Advance Directive?

An advance directive tells your doctors and other health care workers what types of care you would like to have if you become unable to make medical decisions. This may occur because you are:

- In a serious accident
- Very ill and near death
- In a coma
- Very confused or in late stages of dementia

Предварительные распоряжения — это юридические документы, в которых вы сообщаете своим близким и врачам ваши пожелания в отношении вашего лечения, если вы будете не в состоянии принимать медицинские решения. Такие распоряжения должны иметься у всех взрослых граждан, поскольку тяжелая болезнь или несчастный случай могут наступить в любой момент.

Важно, чтобы лечащий персонал знал, есть ли у вас предварительные распоряжения, и мог действовать в соответствии с вашим выбором. У вас спросят, есть ли у вас предварительные распоряжения, когда вы поступите в больницу.

Ниже представлены ответы на некоторые общие вопросы о предварительных распоряжениях.

Что такое «предварительные распоряжения»?

Предварительные распоряжения — это документы, в которых вашим врачам и другим медицинским работникам сообщается, какое лечение вы хотели бы получить, если окажетесь не в состоянии принимать медицинские решения. Такая ситуация возможна, если вы:

- получите серьезную травму;
- будете тяжело больны или находиться при смерти;
- окажетесь в коме;
- будете испытывать спутанность сознания или находиться на поздних стадиях деменции.

In the United States, there are forms you can fill out to tell health care workers about the care you want. These forms are called:

- Health Care Power of Attorney (POA)
- Living Will
- Do Not Resuscitate (DNR) Order

In some states, these forms may be combined.

What is a Health Care Power of Attorney?

This form allows you choose someone you trust to make health decisions if you are unable to do so yourself. You may also hear this called a medical power of attorney or health care proxy.

This person can be a spouse or partner, parent, friend, or someone you trust to make health decisions for you. You may also choose to have an alternate, in case the person is not able to fulfill the role. The doctor shares information about your condition and care with the person you choose.

- The doctor and other members of your health care team are not able to serve as your health care power of attorney.
- This is not the same as a power of attorney for financial decisions.

В США существует несколько документов, посредством которых можно сообщить свой выбор относительно лечения:

- доверенность на принятие медицинских решений;
- завещание на случай недееспособности;
- распоряжение об отказе от реанимации.

В некоторых штатах эти документы могут быть объединены.

Что такое «доверенность на принятие медицинских решений»?

Данный документ позволяет назначить человека, которому вы доверяете право принимать решения о вашем лечении в случае, если вы утратите способность делать это самостоятельно. Иногда этот документ называют медицинской доверенностью или доверенностью на право представлять интересы больного.

Вашим представителем может быть ваш(а) супруг(а) или партнер, родитель, друг или иное лицо, которому вы доверяете принимать от вашего имени все решения о вашем здоровье. Вы можете назначить еще одного представителя на случай, если первый выбранный вами человек не сможет выполнять эту роль. Ваш представитель будет получать от врачей информацию о вашем состоянии и лечении.

- Врач и другие медицинские работники, осуществляющие уход за вами, не могут выступать в качестве представителей по медицинским вопросам.
- Этот документ отличается от доверенности на финансовые решения.

What is a Living Will?

A living will is a form that tells the type of medical treatment you want in certain situations. It only comes into effect if you are terminally ill or permanently unconscious, such as in a coma. In a living will, you can tell health care providers about the type of help you want or do not want, such as machines to help you breathe or feeding tubes if you cannot eat normally.

What is a DNR order?

A do not resuscitate (DNR) order is another type of advance directive, or it may be combined in the Living Will. It allows you to tell your doctors you do not want to have cardiopulmonary resuscitation (CPR) or other treatment to try to revive you if your heart stops or if you stop breathing.

When I fill out these forms, who do I give Advance Directive papers to?

Give a copy of these forms to your doctor. Give one to the person or people who will represent you. Tell health care providers and caregivers that you have an advance directive. It is also a good idea to have a copy with you if you need to go to the hospital for surgery or treatment.

Что такое «завещание на случай недееспособности»?

Завещание на случай недееспособности — это документ, в котором указывается, какое лечение вы хотите получить в определенных ситуациях. Он вступает в силу только в том случае, если вы будете находиться в терминальной стадии заболевания или в постоянно бессознательном состоянии (например, в коме). В этом документе вы можете сообщить лечащему персоналу, какую помощь вы хотите или не хотите получать, например использовать ли оборудование, облегчающее дыхание, или давать ли питание через зонд/ посредством внутривенных вливаний.

Что такое «распоряжение об отказе от реанимации»?

Распоряжение об отказе от реанимации — еще один вид предварительных распоряжений. Иногда этот документ объединяют с завещанием на случай недееспособности. Данный документ содержит указание для медицинского персонала о том, чтобы вас не реанимировали в случае остановки дыхания или сердца.

Кому нужно отдать заполненные предварительные распоряжения?

Дайте по одному экземпляру каждого из этих документов лечащему врачу и своим представителям по медицинским вопросам. Сообщите своим поставщикам медицинских услуг и ухаживающим за вами лицам, что у вас есть предварительные распоряжения. Также рекомендуется иметь при себе копии этих документов при поступлении в больницу для лечения или операции.

How can I make or change my Advance Directive?

If you have questions or wish to put your choices in writing, tell your doctor or health care provider.

You can change or make a new advance directive at any time. Simply destroy the old one and complete a new form. Be sure to provide new copies to your doctors and to the person or people who will represent you.

Как составить и как изменить свои предварительные распоряжения?

Если у вас есть вопросы или вы хотите зафиксировать ваше желание в письменном виде, сообщите своему врачу или поставщику медицинских услуг.

Вы можете в любое время изменить имеющиеся предварительные распоряжения или составить новые. Просто уничтожьте старый документ и заполните новый бланк. Обязательно предоставьте новые копии распоряжений лечащему врачу и своим представителям.